

WHO ICD11改訂作業の中での伝統医学



渡辺賢治

慶應義塾大学医学部漢方医学センター

<http://web.sc.itc.keio.ac.jp/kampo/>

伝統医学

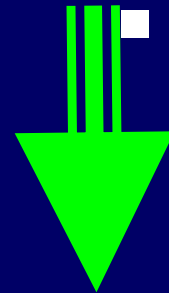
本来は特定の地域における伝統的医学

しかしながら特定地域にとどまることができなくなっている。

伝統医学のグローバル化はものすごい勢いで進んでいる

グローバル化が進めば進むほど 情報の統一の必要性

東アジア伝統医学の診療コードの統一がない
漢方だけで用語の定義を定めても国際的に認め
られない。



国際的な標準用語、診療コードの必要性

WHO西太平洋地域事務局における

5 meetings and 1 WG meeting

- 2005 5月 北京
- 2006 1月 筑波
- 2006 6月 ソウル
- 2007 3月 東京
- 2008 6月 ソウル ■
- 2007 8月 WG 会議 ブリスベン
- WHO-FIC meeting in 2006 in Tunis
- WHO-FIC meeting in 2007 in Trieste
- WHO-FIC Asia Pacific Network meeting in 2006 in Kyoto
- WHO-FIC Asia Pacific Business plan meeting in 2006 in Tokyo
- WHO-FIC Council meeting in 2008 in Geneva

WHO/WPRO meeting on ICTM E A in Seoul (2006 6/16-8)



世界保健機関国際分類ファミリー (WHO-FIC)

WHO Family of International Classification

関連分類

- プライマリーケアに対する国際分類 (ICPC)
- 外因に対する国際分類 (ICECI)
- 解剖・治療の見地から見た化学物質分類システム (ATCC)
- 障害者に対する補助機能の分類及び用語集 (ISO9999)

中心分類

国際疾病分類
(ICD)

国際生活機能分類
(ICF)

医療行為の分類
(ICHI) (作成中)

派生分類

- 国際疾病分類腫瘍学3版 (ICD-O-3)
- ICD-10精神及び行動障害の分類
- 国際疾病分類歯科学及び口腔外科学への適応3版 (ICD-10-DA)
- ICD-10神経疾患への適応 (ICD-10-NA)

伝統医学の国際分類
(ICTM EA)

WHO/WPRO meeting on ICTM EA in TOKYO (2007 3/13-15)



I C T M E A

(International Classification of
Traditional Medicine East Asia)

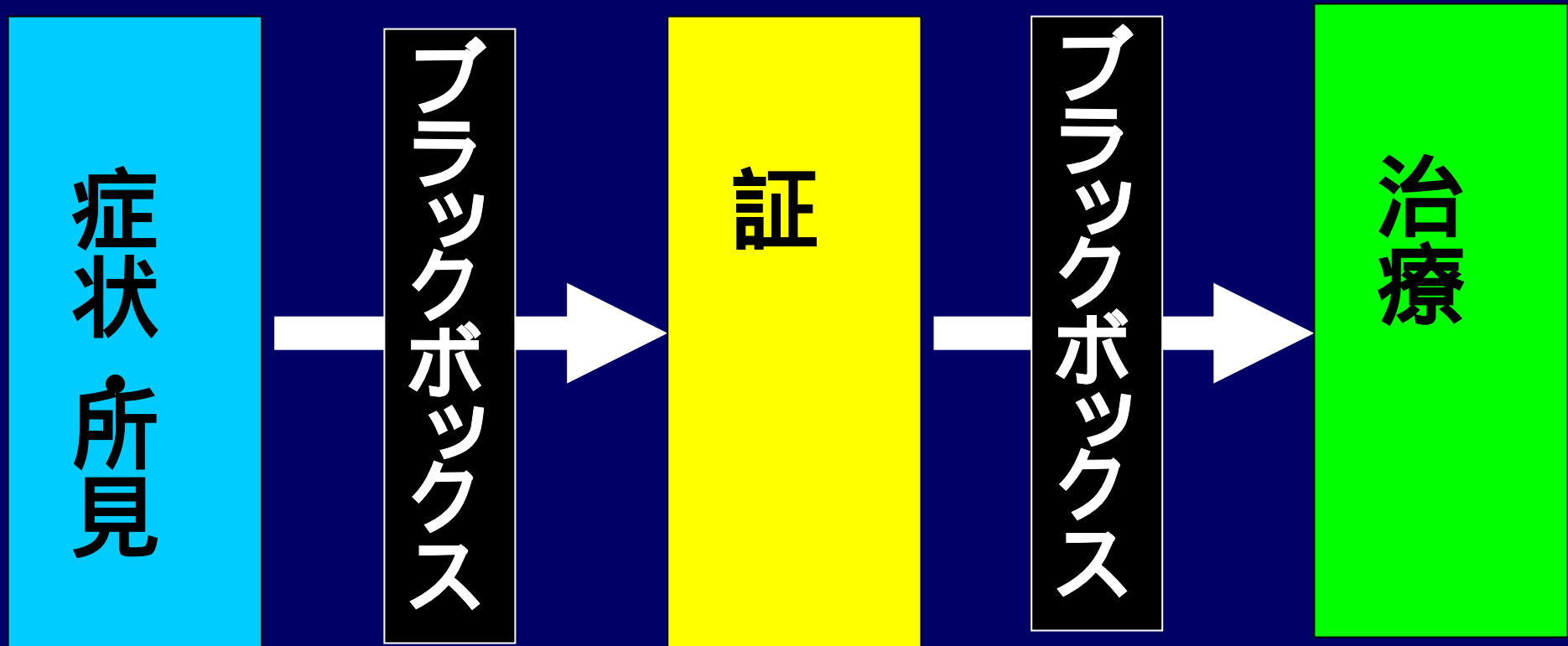
Traditional Disease Name (伝統医学の病名)

Pattern Name (証)

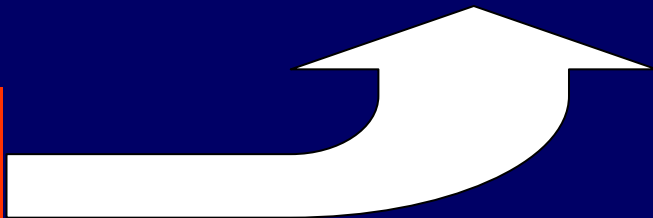
今後の臨床研究(証に基づいた研究)、教育の
普及には必須事項

→ そのためにもValidationが欠かせない

漢方臨床研究における二重のジレンマ



西洋病名



WHO-FIC会議 (2006 Tunisia)

- 本会議1週間を通じて繰り返しICTMについて言及されたことで認知度が高まった。
- また、伝統医学に対する偏見は10月30日のカクテルセミナーが効を奏し、ファミリーディベロップメント委員会のメンバーをはじめ、数多くの参加者に認知された。
- ファミリーディベロップメント委員会の席でも非常に好意的に受け入れられ、今後継続して審議していくことが決定された。
- WHO本部のビジネスプランにも盛り込まれることになった。

ICTM EA 作業班 in Brisbane

(2007.8/16-30)

日中韓豪の代表でICTM EA アルファ版
version 0.95 を作成



ICTM EA アルファ版

595	m3.01	fullness in the chest and hypochondrium	胸脇満; 胸脇苦満	2.3.157	a bloated feeling in the chest and hypochondriac region
596	m3.02	splashing sound	振水音	2.2.23	sounds heard on succussion over a distended stomach
597	m3.03	palpitations above the umbilicus	臍上悸	■ 2.3.164	rapid pulsations felt in the region above the umbilicus, the same as supra-umbilical aortic pulsation
598	m3.04	palpitations beside the umbilicus	臍傍悸	2.3.165	rapid pulsations felt in the para-umbilical region, the same as para-umbilical aortic pulsation
599	m3.05	palpitations below the umbilicus	臍下悸; 臍下悸動	2.3.166	rapid pulsations felt in the region below the umbilicus, the same as sub-umbilical aortic pulsation

WHO-FIC会議 (2007 Trieste, Italy)

- ファミリーディベロップメント委員会の席でも非常に好意的に受け入れられ、原則として関連分類として認める方向で検討された。
- ICD10とのマッピング等細かい点での修正をし、2008年4月に再度審議されることになった。



**International Classification of Traditional Medicine
Western Pacific Regional Office (WHO/WPRO)
Japanese Kampo Classification**

28 Oct – 3 Nov 2007
Trieste Italy

WATANABE Kenji 1, SAKIYAMA Takeshi 1, ISHIKAWA Tomoaki 1,
OIKAWA Emiko 2, SHUTO Kenji 2, ISHINO Shogo 1
1 Japan Liaison of Oriental Medicine, 2 Minister of health, labour and welfare, Japan

Please insert
the document
ID here

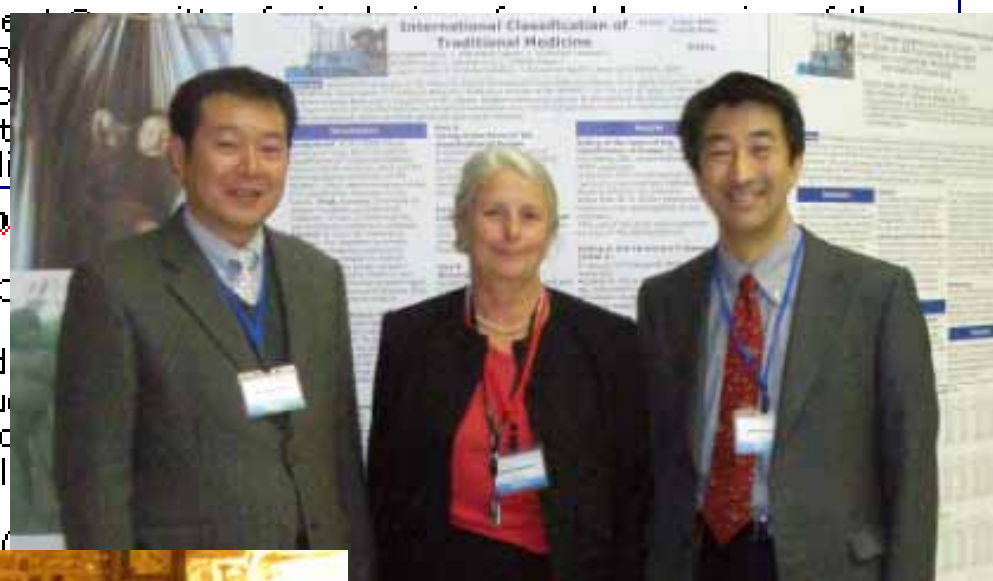
Abstract WHO/WPRO proposes to the WHOFIC Family Development International Classification of Traditional Medicine Western Pacific Region WHOFIC. In the case of Japan, traditional medicine (Kampo Medicine) is covered by the national insurance program. Japan liaison of Oriental Medicine (collaborating center of traditional medicine) made the Japanese edition of the

Introduction

Background In the annual meeting of last year in Tunis, the International Classification of Traditional Medicine Western Pacific Regional Office (ICTM/WPRO) was proposed as a member of the WHOFIC. There are several reasons why this classification will be necessary in future. **First of**

Classification of Kampo Process (in 2006)

- Select the terms of SHC names (June-July)
- These terms were fixed
- English translation (Aug)
- English translation fixed
- Japan Liaison of Oriental Medicine (JLOM)
- Structure was decided



...one term (Kampo) as not necessary.
 ...the rest of the items were supported by most of the representatives.
Linking of ICD-10 and the C-Kampo (table 2)
 ...among 20 Trustees of JSOM ...voted.
 ...coding work itself seems to be fine, but the structure should be modified.
Linking of C-Kampo
 ...In August 2007, the working group of JLOM recoded the classification and simplified classification.

世界保健機関国際分類ファミリー (WHO-FIC)

WHO Family of International Classification

関連分類

- プライマリーケアに対する国際分類 (ICPC)
- 外因に対する国際分類 (ICECI)
- 解剖・治療の見地から見た化学物質分類システム (ATCC)
- 障害者に対する補助機能の分類及び用語集 (ISO9999)

伝統医学の国際分類 (ICTM EA)

中心分類

国際疾病分類
(ICD)

国際生活機能分類
(ICF)

医療行為の分類
(ICHI) (作成中)

派生分類

- 国際疾病分類腫瘍学3版 (ICD-O-3)
- ICD-10精神及び行動障害の分類
- 国際疾病分類歯科学及び口腔外科学への適応3版 (ICD-10-DA)
- ICD-10神経疾患への適応 (ICD-10-NA)

伝統医学的病名をどう扱うか？

霍乱(かくらん) Cholera

消渴(しょうかつ しょうかち)
Diabetes Mellitus

西洋医学との1対1のマッピングは不可能

韓国はKCD(ICD10韓国版)とKCDDOMの融合をスタートさせ、ダブルコーディングをスタートさせる

漢方の保険適応には証が入っている

TJ-7: 八味地黄丸

効能・効果

疲労、倦怠感著しく、尿利減少または頻数、口渴し、手足に交互的に冷感と熱感のあるものの次の諸症

証 (Pattern)

腎炎、糖尿病、陰萎、坐骨神経痛、腰痛、脚気、膀胱カタル、前立腺肥大、高血圧

病名
(ICD-10)

ICDと漢方の証コードのダブルコーディング

ICD10 code	西洋病名	IC-Kampo	漢方の証コード
J303	慢性アレルギー性鼻炎	6.13	上熱下寒
J329	急性副鼻腔炎	7.6	少陽病
		8.9	水毒
		9.12	胸脇苦満



ICTM-EAにおける漢方コードの提案

1. 陰陽
2. 虚実
3. 寒熱
4. 表裏
5. 六病位
6. 気・血・水
7. 腹診
8. 症候

■ 漢方の証コード

平成19・20年度

厚生労働科学研究費補助金

(統計情報総合研究事業)

漢方医学の証に関する分類の妥当性

渡辺賢治 慶應義塾大学医学部・日本東洋医学会理事
石野尚吾 日本東洋医学会会長
崎山武志 日本東洋医学会理事

3rd Informal Consultation on Development of ICTM-EA

Jun 24-26, 2008, Seoul, Korea



ICTM EA 舞台はWHO本部へ



Annual Meeting of the WHO-FIC Network
10-16 October 2009

WHO-FIC 2009 KOREA

Home

Announcement

Create an Account

Meeting
Registration

Accommodation
Booking

The meeting will be hosted by **Korean WHO Collaborating Centre for the Family of International Classifications (WHO-FIC)** (currently in process of designation) based at the **Korean Ministry of Health, Welfare and Family Affairs**. The Secretariat function will be carried out by WHO Classifications, Terminology and Standards unit.

The meeting venue is **International Convention Center of Catholic University of Korea at the Songsim Campus in Yeokgok Dong/Bucheon**, (Seoul metropolitan area), **Republic of Korea**. You can find out detailed information of the site at the [MEETING VENUE](#) menu of this site.

The website is hosted by Catholic University of Korea using the following URL : <http://www.whofic2009.org>
It provides all details regarding general orientation and meeting facilities, as well as accommodation and social program reservations forms and procedures. The website can also be accessed via hyperlink from our WHO FIC website :

国内的にはICTM EA漢方版を 統計情報・臨床研究・教育の基盤に

